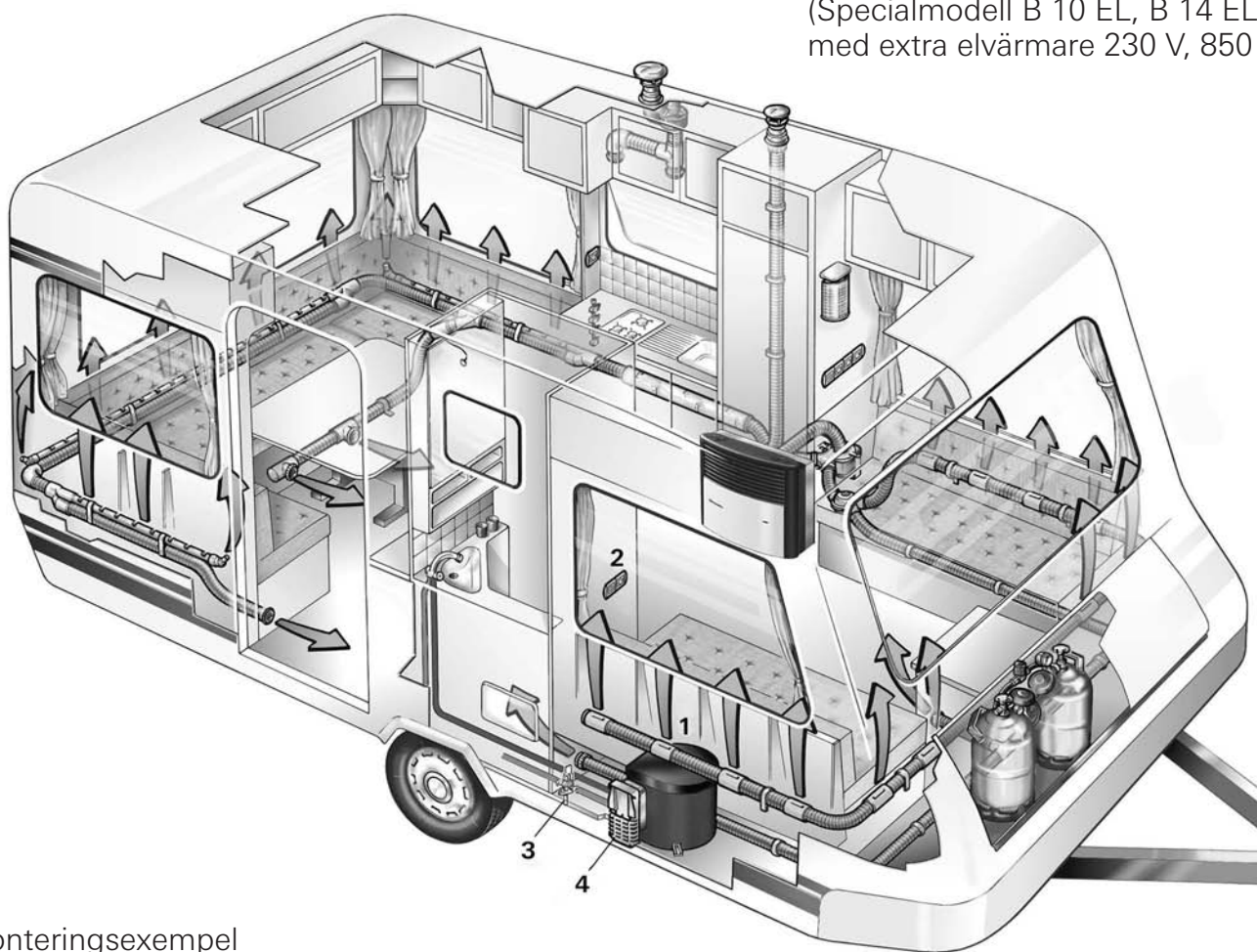




Boiler B 10 / B 14

s **Bruksanvisning**
Skall medföras i fordonet!

(Specialmodell B 10 EL, B 14 EL
med extra elvärmare 230 V, 850 W)



Monteringsexempel

- 1 Truma-Varmvattenberedare
- 2 Kontrollpanel
- 3 Säkerhets-/avtappningsventil
- 4 Skorsten för förbränningsluft och avgaser


Innehållsförteckning


Använda symboler	2
Användningsändamål	2
Säkerhetsföreskrifter	3
Viktiga anvisningar	3

Bruksanvisning

Påfyllning av beredaren	4
Tömning av varmvattenberedaren	4
Igångsättning Gasdrift	4
Avstängning	4
Röd LED "Driftstörning"	4
Igångsättning Elektrisk drift 230 V	5
Underhåll	5
Säkringar	5
Avfallshantering	5
Tekniska data	5
Dimensioner	5
Felsökningsanvisning	6
Försäkran om överensstämmelse	7
Truma garanti	7

Använda symboler

 Symbolen anger potentiella risker.

 Upplysning med information och tips.

Användningsändamål

Den här beredaren är konstruerad för husvagnar, husbilar och andra fordon. Beredaren får inte monteras i båt. För annan typ av användning skall Truma kontaktas.

Säkerhetsföreskrifter

För drift av gastrycksregulatorer, gasapparater resp. gasanläggningar, är det ett absolut krav att använda stående gasflaskor ur vilka gas tas ur **gasfasen**. Gasflaskor från vilka gasen tas ut i flytande fas (t.ex. för staplare) är inte tillåtna, eftersom de skadar gasanläggningen.

Vid otätheter i gassystemet och om gasen låter:

- alla öppna flammor
- rökning bör undvikas
- stäng värmaren
- stäng gasflaskan
- öppna fönstret och dörren
- använd inga elektriska apparater
- låt en fackman kontrollera hela anläggningen!



Reparation får endast utföras av fackman!

Vid användandet skall föreskrifterna i EN 60335-1: 2010 följas; enligt dessa är apparaten inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller med bristande erfarenhet och/eller kunskap; såvida inte de står under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller av denna person får anvisningar om hur produkten skall användas.

Håll uppsikt över barnen, så att de inte kommer åt att leka med apparaten.



I syfte att undvika faror om temperaturövervakaren skulle återställas av misstag, får apparaten inte försörjas via en extern kopplingsanordning, t.ex. ett kopplingsur, eller kopplas ihop med en strömkrets, som slås till resp. ifrån regelbundet av en anordning.

Speciellt i följande fall upphör garantin att gälla och inga ersättningsanspråk kan ställas:

- om förändringar görs på anläggningen (inklusive tillbehör),
- om avgasledning och skorsten förändras,
- om reservdelar och tillbehör som inte är Truma originaldelar används,
- om monterings- och bruksanvisningen inte följs.

I många länder upphävs driftstillståndet för värmaren, och därmed även det för fordonet.

Gasförsörjningens arbetstryck på 30 mbar måste stämma överens med anläggningens arbetstryck (se typskylten).

Anläggningar för flytande gas måste uppfylla de tekniska och administrativa bestämmelserna i respektive användarland (t.ex. EN 1949 för fordon). Nationella föreskrifter och regler måste följas (i Tyskland t.ex. DVGW-Arbeitsblatt G 607).

I Tyskland skall kontroll av gasanläggningen genomföras av gasolfackman vartannat år (DVGW, TÜV, DEKRA).

Ansvar för att utföra dessa provningar och utbyten vilar helt på användaren.

Apparater för flytande gas får inte användas vid tankning, i parkeringshus, garage eller på färjor.

När en fabriksny värmare (eller efter längre tids icke-nyttjande) första gången tas i drift kan det kortvarigt uppträda lätt lukt- och rökbildning. Det är därvid lämpligt att direkt köra värmaren på högsta temperaturinställning och sörja för god ventilation av utrymmet.

Onormalt brännarljud eller lyftning av flammen kan bero på ett reglerfel och kräver att regulatorn kontrolleras.

Värmekänsliga föremål (t.ex. sprejburkar) får inte förvaras i Boilerens monteringsutrymme, eftersom här förhöjd temperatur under vissa omständigheter kan förekomma.

För gasanläggningen får endast tryckregleranordningar enligt EN 12864 (i fordon) med ett fast utgångstryck på 30 mbar användas. Tryckregleranordningens genomströmningsskapacitet måste minst motsvara högsta förbrukningen hos alla av anläggningstillverkaren installerade apparater.

Vid temperaturer på 0 °C och lägre bör gastrycksregulatorn resp. omkopplingsventilen drivas med regulatorvärmare EisEx.

För fordon rekommenderar vi Truma tillbehöret för gastillförseln.

Endast för destinationslandet lämpliga regulatoranslutnings-slangar, som uppfyller landets krav, får användas. Dessa skall regelbundet kontrolleras med avseende på skörhet. För vinterdrift bör endast köldbästandiga specialslangar användas.



Tryckreglerdon och slangledningar måste bytas ut mot nya senast 10 år efter tillverkningsdatum (vid yrkesmässig användning efter 8 år).

Viktiga anvisningar

Om skorstenen placerats i närheten av resp. direkt under ett öppningsbart fönster, måste aggregatet vara försett med en automatisk frånslägningsanordning för att förhindra drift vid öppet fönster.

Sätt på skorstensskyddet när beredaren inte används. Annars kan det uppstå driftstörningar pga att det kommer in vatten, smuts eller insekter. Garantin täcker inte denna typ av fel.



Sätt på skorstenskåpan med avstängd boiler innan färden börjar. Se till att skorstenskåpan sitter väl fast och har hakat i ordentligt (risk för olycka). Defekta skorstenskåpor får inte användas.

Ta alltid bort skorstens-skyddet innan beredaren tas i drift!

Beredarens varmvattenbehållare fylls med vatten även om man bara använder kallvattendelen utan beredare. För att undvika frostsador skall vattnet tappas av via säkerhets-/avtappningsventilen då beredaren inte används. Som alternativ kan två hetvattenbeständiga avstängningsventiler monteras före kall- och varmvattenanslutningen.

När beredaren ansluts till ett centralt vattenledningsnät (landsorts- eller tätortsanslutning) måste en tryckreduceringsventil monteras, som förhindrar tryck över 2,8 bar i beredaren.

Bruksanvisningen och avsnittet "Viktiga anvisningar" skall noga läsas igenom och följas innan beredaren tas i drift! Fordonsägaren ansvarar för att beredaren används korrekt.

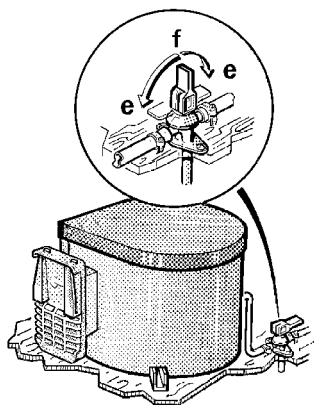
Den gula varningsskyltes som medföljer beredaren skall placeras av installatören eller fordonsägaren på en väl synlig plats i fordonet (t.ex. på garderobsdörren)! Fler varningsskyltar kan rekommenderas från Truma.

⚠ Före första användningen måste ovillkorligen hela vattenförsörjningen ordentligt genomspolas med rent vatten. Sätt alltid på skorstens-skyddet när beredaren inte används! Vid frostrisk skall beredaren tömmas! **Garantin gäller inte för frostsador!**

De material som kommer i kontakt med vatten klarar dricksvatten (se tillverkardeklaration www.truma.com – Manufacturer Declaration).

Påfyllning av beredaren

Kontrollera att kallvattnets säkerhets-/avtappningsventil är stängd: spaken i horisontalt läge e.



e = Spaken i läge "stängt"
f = Spaken i läge "tömning"

Öppna varmvattenkranen i badrummet eller i köket, ställ in blandaren eller kranen på "varmt".

Koppla på strömmen till vattenpumpen (huvudström-brytare eller pumpens omkopplare).

Låt kranarna stå öppna tills luften har kommit ur beredaren och vattnet börjar rinna.

Vid kallt väder kan påfyllningen hindras av fruset restvatten. Beredaren kan tinas genom att låta den vara i drift en liten stund (max. 2 minuter). Frusna rör kan tinas genom att värma upp inomhusluften.

Tömning av varmvattenberedaren

⚠ Används inte husvagnen under vintern, måste boilern under alla omständigheter tömmas!

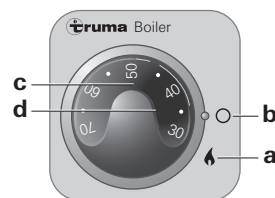
Stäng av strömmen till vattenpumpen (med huvud-strömbrytaren eller pumpens omkopplare).

Öppna varmvattenkranarna i badrummet och i köket.

Öppna säkerhets-/avtappningsventilen: spaken i vertikalt läge f.

Beredaren töms nu direkt ut via säkerhets-/avtappningsventilen. Kontrollera att allt vatten rinner ut (10 eller 14 liter).

Igångsättning Gasdrift



a = Vridströmställare "Till (Gasdrift)"
b = Vridströmställare "Från"
c = Reglage för temperaturval
(belyst med grön LED "Drift")
d = Röd LED "Driftstörning"

⚠ Beredaren får aldrig vara i drift utan vatten!

Ta bort skorstensskyddet.

Öppna gasflaskan och avstängningsventilen på gasledningen.

Koppla in boilern på manöverenhetens vridströmställare (a), den gröna LED tänds. Ställ in önskad vattentemperatur på reglaget (c – steglöst inställbart från ca 30 °C till 70 °C).

Vid användning av fordonets egna strömställare: se fordonstillverkarens bruksanvisning.

Om det finns luft i gasledningen kan det dröja upp till en minut innan gasen tänds. Uppstår det driftstörning i beredaren under den här tiden skall starten göras om: stäng av – vänta i 5 minuter – starta igen.

Avstängning

Slå ifrån Boilern med vridströmställaren (b). Sätt på skorstensskyddet. Tappa ut vattnet ur beredaren om det finns risk för frost. Stäng avstängningsventilen på gasledningen och -flaskan om varmvattenberedaren inte skall användas under en längre period.

Röd LED "Driftstörning"

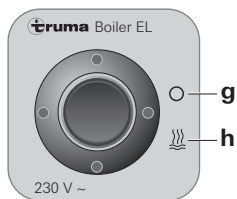
Vid en driftstörning tänds den röda LED (d). Möjliga orsaker kan vara t.ex. gasbrist, luft i gasledningssystemet, temperaturövervakaren har slagit till o.s.v. Felet avhjälps genom att beredaren stängs av – vänta i 5 minuter – starta om.

i Om ett fönster med fönsterbrytare öppnas och stängs igen, motsvarar detta ett från-/tillslag på manöverdelen (t.ex. vid återställning av störningar!)

Igångsättning Elektrisk drift 230 V

(endast vid B 10 EL, B 14 EL)


Slå till Boilern på manöverdelen (h). Den kontrolllampan visar att apparaten är i drift.




g = Vippströmbrytare "Från"

h = Vippströmbrytare "Till (elektrisk drift)"

Vid användning av fordonets egna strömställare: se fordonstillverkarens bruksanvisning.

 Vattentemperaturen kan inte ställas in; automatisk temperaturbegränsning vid ca 70 °C! För att få en snabbare uppvärmning av vattnet i beredaren kan apparaten drivas med gas **och** ström samtidigt.

 Den elektriska värmestaven är utrustad med en temperaturövervakare. Vid en störning måste värmestaven urkopplas på manöverdelen, vänta sedan 10 minuter och slå till den igen.

Underhåll

För service- och reparationsarbeten får endast Truma originaldelar användas.

För rengöring, desinfektion och underhåll av boilern rekommenderar vi systemunderhållet från Truma. Andra produkter – i synnerhet klorhaltiga – är olämpliga.

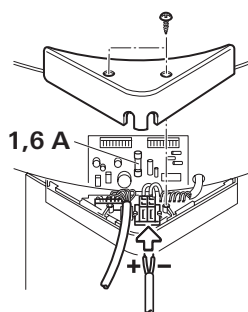
För att undvika en tillväxt av mikroorganismer skall Boilern med regelbundna intervall upphettas till 70 °C.

Endast B 10 EL, B 14 EL

Enheten måste avkalkas regelbundet (minst 2 gånger om året).

Säkringar

Säkringen för värmaren sitter på den elektroniska styrenheten i anläggningen.



Finsäkringen får endast bytas ut mot en säkring med samma mått och egenskaper. 1,6 A (trög), EN 60127-2-3.

Om elektroniken skadas skall moderkortet skickas till oss i ett välstoppat paket. I annat fall gäller inte garantin.

Använd endast Trumas original moderkort som reservdel!

Avfallshantering

Gasolvärmaren skall vid kassering omhändertas enligt bestämmelserna i respektive användningsland. Nationella föreskrifter och lagar måste följas (i Tyskland t.ex. lagen om skrotning av fordon).

Tekniska data

bestämda enligt EN 15033 resp. Truma provningsvillkor

Gas typ

gasol (propan / butan)

Arbetstryck

30 mbar (se typskylten)

Vattenbehållarens volym

10 eller 14 liter

Uppvärmningstid till ca 70 °C

(10 liter)

Gasdrift: ca. 31 min.

Elektrisk drift: ca. 45 min.*

Gas- och elektrisk drift: ca. 25 min.*

Uppvärmningstid till ca 70 °C

(14 liter)

Gasdrift: ca. 50 min.

Elektrisk drift: ca. 72 min.*

Gas- och elektrisk drift: ca. 38 min.*

Pumptryck

max. 2,8 bar

Systemtryck

max. 4,5 bar

Nominell värmeeffekt

1500 W

Gasolförbrukning

120 g/h

Ström 12 V

Start: 0,17 A

Uppvärmning: 0,08 A

Beredskapsläge: 0,04 A

Ström 230 V*

850 W (3,7 A)

* endast vid B 10 EL, B 14 EL

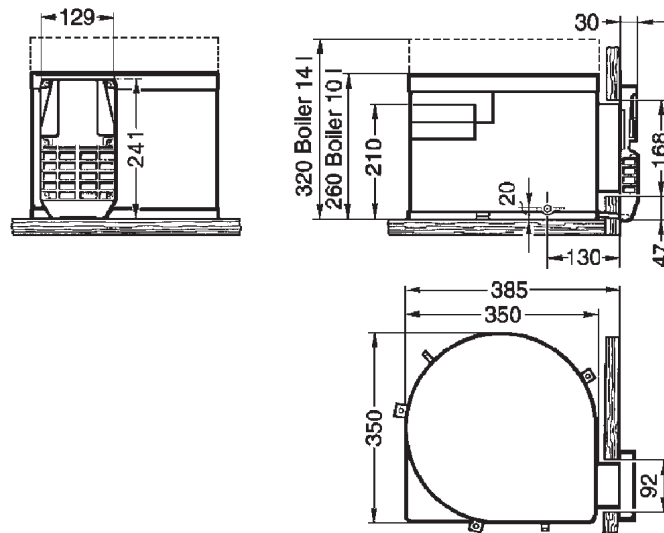
Vikt (utan vatten)

B 10 (EL) 6,7 kg

B 14 (EL) 7,3 kg



Dimensioner



Alla mått i mm.

Förbehåll för tekniska ändringar!

Felsökningsanvisning

Fel	Orsak	Åtgärd
Lysdioderna lyser inte efter inkoppling.	<ul style="list-style-type: none">– Ingen driftspänning.– Aggregat- eller fordonssäkring defekt.– Om fönsterbrytare finns – lämna fönstret över skorstenens öppet.	<ul style="list-style-type: none">– Kontrollera batterispänningen 12 V, ladda batteriet om det behövs.– Kontrollera alla elektriska kontakter och ledningar.– Kontrollera apparatsäkring 1,6 A (se Säkringar) eller fordonets säkring, byt om det behövs.– Stäng fönstret.
Ca 15 sekunder efter att boilern kopplats in lyser den röda lysdioden.	<ul style="list-style-type: none">– Gasflaskan tom.– Gasflaskan eller snabbavstängningsventilen i gastilledningen stängd.– Förbränningslufttillförseln eller avgasutloppet har stängts.– Batterispänningen för låg: < 10,5 V.	<ul style="list-style-type: none">– Byt gasflaska.– Öppna ventilerna och kontrollera gastillförseln.– Ta av skorstenskåpan.– Kontrollera om öppningarna är nedsmutsade (snöslask, is, löv etc.) och ta bort sådant.– Ladda batteriet!
Efter en längre drifttid uppträder funktionsfel i boilern och den röda lysdioden lyser.	<ul style="list-style-type: none">– Temperaturövervakaren har slagit till.– Gastrycksregulatorn nerisad.– Butanandelen i gasflaskan är för hög.– Batterispänningen för låg: < 10,5 V.	<ul style="list-style-type: none">– För återställning skall aggregatet först stängas av och svalna och därefter återstartas.– Använd regulator med avisningsanläggning (EisEx).– Använd propan. (Särskilt vid temperaturen under 10 °C lämpar sig butan inte för uppvärmning.)– Ladda batteriet!
När boilern kopplats in tänds den gröna och den röda lysdioden genast.	<ul style="list-style-type: none">– Elektroniken är defekt.	<ul style="list-style-type: none">– Kontakta Truma service.
Elektrisk drift: Vattnet blir inte varmt.	<ul style="list-style-type: none">– Drift utan vatten; temperaturövervakaren slår ifrån värmestaven.	<ul style="list-style-type: none">– Stäng av och vänta i 10 minuter. Fyll på vatten och koppla in igen.

Vattenförsörjning

Extremt lång uppvärmningstid.	<ul style="list-style-type: none">– Vattenbehållaren förkalkad.	<ul style="list-style-type: none">– Avkalka vattenanläggningen (se Underhåll).
Vatten rinner ut – boilern kan inte fyllas.	<ul style="list-style-type: none">– Säkerhets-/avtappningsventilen är öppen.	<ul style="list-style-type: none">– Stäng säkerhets-/avtappningsventilen.
Boilern kan inte tömmas trots att säkerhets-/avtappningsventilen är öppen.	<ul style="list-style-type: none">– Stäng säkerhets-/avtappningsventilens tömningsmuff.– Luftslangen är tilltäppt.	<ul style="list-style-type: none">– Kontrollera om öppningen är nedsmutsad (snöslask, is, löv etc.) och ta bort sådant.– Kontrollera öppningen (se ovan).– Kontrollera att inte slangen är vikt. Åtgärda om så krävs.
Det droppar vatten från säkerhets-/avtappningsventilens tömningsmuff.	<ul style="list-style-type: none">– Vattentrycket för högt.	<ul style="list-style-type: none">– Kontrollera pumptycket (max. 2,8 bar). Vid anslutning till central vattenförsörjning (land- resp. stadsanslutning) måste en tryckreducering sättas in, som förhindrar att högre tryck än 2,8 bar kan uppträda i varmvattenberedaren.

Om dessa åtgärder inte avhjälper felet, skall Truma service kontaktas.

Försäkran om överensstämmelse

1. Uppgifter om tillverkaren

Namn: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Adress: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Enhets-ID

Typ / utförande:

LPG- vattenvärmare /
Boiler B10, B14, BN10, BN14, BS10, BS14, US10, US14

3. Uppfyller kraven i följande direktiv

- 3.1 Gasapparatdirektiv 90/396/EG
- 3.2 Lågspänningsdirektiv 2006/95/EG
- 3.3 Radiostörningar hos fordon 72/245/EEG
(med kompletteringar), UN ECE R10
- 3.4 Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG
- 3.5 Direktiv om uttjänta fordon 2000/53/EG
- 3.6 Dricksvattendirektiv 98/83/EG

och har typgodkännandenummer
e1 03 2604, E1 10R-03 2604
samt CE-märkning med CE-produkt-ID-nr CE-0085AP0038.

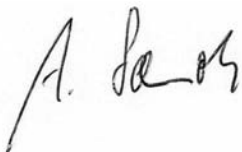
4. Underlag för försäkran om överensstämmelse

EN 89, EN 15033, EN 298, 2005/83/EG, 2009/19/EG,
2000/53/EG, 2006/95/EG, 2004/104/EG, 2004/104/EG,
EN 60335-1, EN 60335-2-21, DIN 2001-2; DVGW W270, KTW.

5. Anmält organ

DVGW, Kraftfahrt-Bundesamt

6. Uppgifter om undertecknare



Underskrift: Dr. Andreas Schmoll
Affärsledning Teknik

Putzbrunn, 19.09.2011

Truma garanti

1. Garantifall

Garantin omfattar fel på värmaren som kan återföras på material- eller tillverkningsfel. Därutöver gäller lagstiftade garanti-krav på försäljaren.

Garantin gäller inte

- för sliddelar eller för naturligt slitage,
- vid användning av andra reservdelar än Truma originaldelar i aggregaten,
- vid gastrycksregulatorer p.g.a. skador genom främmande ämnen (t.ex. oljor, mjukgörare) i gasen,
- om Trumas monterings- och bruksanvisningar inte följs,
- vid osakkunnig hantering,
- vid felaktig transportförpackning.

2. Garantiomfattning

Garantin omfattar problem i enlighet med punkt 1 ovan, vilka uppträder senast 24 månader efter undertecknande av köpekontrakt mellan säljaren och slutanvändaren. Tillverkaren åtgärdar sådan brister efter eget val genom reparation eller ersättningsleverans. Lämnar tillverkaren garanti, räknas garantitiden för de reparerade eller utbytta delarna inte på nytt, utan den gamla garantitiden fortsätter att löpa. Längre gående anspråk är uteslutna, speciellt skadeståndsanspråk från köparen eller tredje part. Föreskrifterna för produktansvar påverkas inte.

Tillverkaren svarar för Truma verkstadskostnader i samband med åtgärdande av garantifel – särskilt transport-, arbets- och materialkostnader, förutsatt att kundservice inom Tyskland anlitas. Anlitande av kundservice utomlands omfattas inte av garantin.

Extrakostnader på grund av ur- och inmontering av värmaren (t.ex. demontering av möbel- och karosseridelar) omfattas inte av gällande garanti.

3. Garantiåtgärder

Tillverkarens adress lyder:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Tyskland

Vid fel skall Truma servicecenter eller en av våra auktoriserade servicepartners kontaktas (se Truma servicehäfte eller www.truma.com). Reklamationerna skall beskrivas i detalj. Vidare skall enhetens fabriksnummer och köpdatum anges. För att tillverkaren skall kunna kontrollera om ett garantifall föreligger, måste slutförbrukaren på egen risk transportera eller sända apparaten till tillverkaren. Vid skador på värmeväxlaren måste även gastrycksregulatorn sändas in.

För klimatanläggningar:

För undvikande av transportskador får apparaten ivägskickas endast efter samråd med Truma Servicecentrum Tyskland eller resp. auktoriserad servicepartner. I annat fall bär avsändaren risken för ev. uppkomna transportskador.

Vid insändning till fabriken skall försändelsen sändas som fraktgods. I garantifall svarar fabriken för transportkostnaderna resp. kostnaderna för insändning och återsändning. Om reklamationen inte omfattas av garantin underrättas kunden om detta, varvid kunden måste betala de reparationskostnader som inte åligger tillverkaren; i detta fall belastas kunden även för transportkostnader.

Ⓢ I Tyskland skall som huvudregel Truma servicecenter kontaktas vid fel. I andra länder kontaktas respektive servicepartner (se Truma servicehäfte eller www.truma.com).

För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

Alde International Systems AB
Wrangels Allé 90 Tel. +46 (0)44 712 70
S-291 11 Färlöv, Kristianstad Fax +46 (0)44 718 48